

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN
CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA
DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS**

ACTA

ETAPA N° 2: Entrega de Información sobre la Medida a Consultar

En ERCILLA, a 24 del mes de AGOSTO del año 2018, siendo las 10.00 hrs horas, en sede de RUKA MAÑIL WENU, ubicada en sector cementerio municipal de Ercilla s/n, comuna ERCILLA, Región de la ARAUCANIA, se procede a realizar la reunión correspondiente a la **ENTREGA DE INFORMACIÓN COMPLETA SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDÍGENAS**, esto es "Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico".

I) Constancia de la reunión: SI/NO

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria :
SI
- Se entrega la propuesta de Bases Curriculares a los intervinientes :
SI
- La información sobre la propuesta de Bases Curriculares es expuesta en forma clara : **SI**
- Se responden todas las preguntas de los intervinientes sobre la propuesta de Bases Curriculares : **SI**
- Se pone a disposición de los intervinientes materiales que favorecen el análisis de la propuesta de Bases Curriculares : **SI**

Siendo 10.00 hrs se da inicio al tercer encuentro en la comuna de Ercilla, en un espacio frente a la Ruka MAÑIL WENU de lonco collico.

Comienza la actividad con un llellipun que coordina y dirige el Longko **Federico Purran Rucal**. Intervienen con sus mensajes y saludos iniciales los longkos **Sebastian Catrio Nahuel y longko Ruben Levipan**.

Los lonkos saludan y piden permiso a las entidades espirituales Mapuche (wenu mapu kuche, wenu mapu fvcha) , también los gen Mapu presente en el territorio. Luego saludan a los asistentes y destacan la importancia de este encuentro que abordara temas relavantes para la educación de nuestros niños mapuche, para fortalecer nuestra lengua y cultura mapuche

Luego saluda Jefe DAEM. Sr Patricio Gallardo

Saluda a todos los participantes y destaca la incorporación de la lengua mapuche en el PADEM y toda la planificación de educación en la comuna.

Destaca el mensaje de paz y de compromiso que manifiestan los lonkos por avanzar en el proceso recuperar nuestra lengua y cultura mapuche

Javier Quidel

Saluda a los participantes y destaca el objetivo de este encuentro, de valorar nuestro mapuche kimun, de fortalecer nuestra lengua y nuestra cultura.

Se realiza un lllipun pidiendo por el buen logro de los objetivos y acuerdos de esta jornada y luego invitan a los asistentes a un yafutun.

Relator: Javier Quidel

Habla en nombre del Ministerio de Educación y entrega nuevamente un saludo a los asistentes al encuentro. Releva el objetivo del encuentro que es conversar sobre la Propuesta de Bases Curriculares de Lengua y Cultura indígena.

El Sector de lengua indígena era el único sector de aprendizaje que no tenía Bases Curriculares, y

Con las bases curriculares habrá un reordenamiento en el curriculum y a ninguna asignaturas se le va a quitar hora de clases semanales.

La muerte de una lengua en el mundo, es una pérdida para toda la humanidad y las entidades internacionales están muy preocupadas de ese tema, igualmente a nivel nacional es una preocupación de los pueblos indígenas. En Chile, desde hace mucho tiempo están demandando la incorporación de la lengua mapuche en la educación. Hay muchos instrumentos jurídicos a nivel nacional e internacional que promueven la enseñanza de las lenguas indígena en los procesos educativos.

El desafío es de qué forma o como permitimos diálogos de conocimientos, entre el saber occidental y el saber de los pueblos mapuche. Que la escuela sea capaz de entender la lógica de los pueblos mapuche, que este proceso de la posibilidad de entender y colocar en acción una lógica distinta de enseñar, una pedagogía distinta. Descontruir lo aprendido, y entender otras lógicas que a veces resulta ser doloroso, pero es un desafío que tenemos que entender.

Destaca el conocimiento especializado que existe en la cultura mapuche sobre distintos aspectos. Ejemplo; ruxafe, gvtamchefe, wuzufe..

Sobre los materiales o instrumentos de apoyo de la consulta.

En la jornada de hoy estamos entregando los documentos relativos a la PROPUESTA DE BASES CURRICULARES SOBRE LENGUA Y CULTURA INDIGENA, así también los instrumentos de apoyo que le permitirán a UDs poder conversar en las comunidades con su gente.

Realiza la Explicación acerca del instrumentos .

Chumaiñ fachiantü am ¿Que haremos?

Newen gütram mew azkunuafiyiñ zugu

Dialogo para profundizar, mejorar y acordar la Propuesta (...)

Chumgechi azkunuafiyiñ tüfachi zugu Como lo haremos?

Elzugu kimeltuwün zugu mew

Propuesta de Bases curriculares, documento que define objetivos aprendizaje 1 a 6 año

¿Para que? Chumal

Chem kimaigün pu püchikeche

Objetivos de aprendizaje

Longko.

Yo sufro mucho cuando en la comunidad ya no se habla el idioma mapuche. En castellano se habla y expresa, pero no tiene el mismo sentido. En mi escuela hay dos o mas apoderados que entienden y los demás no lo entienden, pero actualmente son los mismos niños que están saludando en Mapuzugun .. los apoderados y los dirigentes mapuche en mi sector no saben hablar en mapuzugun.. y eso da mucho que pensar. Tenemos un gran desafío, hay que tener preocupación por esta situación..

Los pocos ancianos que quedan en la comunidad son la verdadera biblioteca que tenemos en la comunidad, a ellos tenemos que valorar y consultar. Los niños no hablan casi nada, solo miran y no entienden, eso es preocupante.

Pero estamos realizando Illipun y eso es muy valioso porque le estamos pidiendo a los antiguos abuelos espirituales para que nos ayuden, a los kufyke pUllû para que nos ilumine. Esto es un gran desafío para uds, los jóvenes que están aquí, los profesores.

Si no fuera Longko tal vez no volvería a investigar y buscar atrás en kuyfi kimun, tal vez sería un solo un castellano hablante mas.

Relator Javier Quidel explica en mapuzugun que es lo que significa las **bases curriculares**, aprendizaje que lo niños se espera deben alcanzar las y los estudiantes. Plan de estudio que establece las asignaturas y el número de horas anuales de cada una.

Profesor Rolando Cretton

Como volvemos a reencantar a la gente de como volvamos a hablar mapuzugun en nuestra comuna, de tal manera que el niño tenga interés en eso, a veces son niños no mapuche que le interesa mas la lengua. A veces los educadores no entendemos bien lo que significan esto términos, y esto costara mas que la gente pueda entenderlo. Necesitamos redoblar esfuerzo para comprometer a los lonkos en este proceso. Cuando se convierta en asignatura de aprendizaje, tendrá a toda la población preocupada de este tema, y como transformaremos la mentalidad de los profesores. Es un gran desafío el transformar la educación.

Participante 2 (Lonko)

En los años 60` habían muy pocos hablantes de castellano y en ese tiempo cuando los lonkos querían hacer llover, hacían llover. Hoy en día cuando se realiza gillatun, solo 2 o 3 personas hacen la oración y los demás solo escuchan. Yo he encontrado palabras nuevas en castellano que no se pueden traducir al mapuzugun.

Hay familias que están en otra religión y no hablan la lengua.

Peñi. Feliciano Cayul

En la comunidad de Pailahueque, Chamichaco, Pidima, que siendo mapuche no saben lo básico del saludo mapuche. Cuando los invitamos a hablar sobre nuestra cultura mapuche, nos damos cuenta que estos peñi no saben. Hay fallas de los apoderados y padres de familia.

Uno se esfuerza por enseñar pero el mal uso de los celulares hace que ellos no pongan atención y no están aprendiendo, y su familia no esta preocupado de eso.

Como se podría mejorar esto, que los niños aprendan nuestro idioma, nuestra forma de hablar. Tengo una gran preocupación porque no se si sienten vergüenza o simplemente no saben..

Relator Javier Quidel continua presentando los ámbitos que aborda la propuesta de Bases Curriculares en Mapuzugun y en Castellano.

Los programas de estudio permiten generar instrumento que permita contextualizar los programas de estudio en los territorios.

Explica acerca de lo que significan los OBJETIVO DE APRENDIJAJE.

Luego presenta los cuatro eje o ámbito que constituyen la propuesta de Bases Curriculares, en mapuzugun y castellano, profundizando el sentido de cada uno de los cuatro aspectos.

Los conceptos construyen realidades

-Cosmovisión de los pueblos indígenas / concepción de vida y de mundo de los pueblos indígenas.

-Lengua y tradición oral de los pueblos indígenas/ tradición oral y practicas de la lectura y esritura de los pueblos indígenas.

-Territorio, memoria histórica

-Tecnología, técnicas y artes ancestrales.

Participante (4)

Acerca de la espiritualidad, Señala que los mayores le dijeron que tuviera cuidado con entregar todo los kimun sobre espiritualidad a la gente de la otra cultura, que debemos resguardar nuestra espiritualidad porque ahí esta lo mas escencial de nuestra espiritualidad y nuestro newen.

Participante (5)

1500 -1600 cuando nos quitaron los wingkas nuestro kimûn es como si después nos estuvieran pisoteando. Señalando que no puede estar todo entregado a la escuela, hay que tener cuidado con eso

Profesor Cretton

Es preocupante actualmente porque las familias le están entregando la responsabilidad a otros instituciones externas que formen a los niños desde muy pequeños, se lo entregan a un jardín infantil controlado por extraños, cuando de verdad, la formación inicial de los niños y niñas debiera realizarse en la familia.

Relator Javier Quidel continua exponiendo, y plantea la poca reflexión que actualmente se realiza acerca de la sociedad y modelo de personas que queremos formar, y continua diciendo que la misión de la educación de ser formar personas críticas.

Acerca de los ámbitos contenido en cada uno de los cuatro ejes de la propuesta.

-Lengua y tradición oral: (3 ámbitos)

-Territorio y memoria histórica (4 ámbitos)

-Cosmovisión y concepción de vida de los pueblos indígenas (4 ámbitos)

-Tecnología y Artes ancestrales (ámbitos)

Participante (6)

Aquí en algunos LOF se habla mapuzugun, antiguamente la gente se visitaba, se apoyaba, haciendo uso de mapuzugun se ponían de acuerdo, actualmente ya no le importa.

Participante (7)

Algunos aquí dicen que para que hablan mapuzugun, si esto ya está apagado. y esa idea debemos cambiarlo

Profesor Cretton

Como la propuesta Bases Curriculares lo está planteando, esta muy bien planteado, pero los textos tendrán que ser adecuados para este nuevo enfoque educativo, para que podamos dialogar. Aquí hablamos de contextualización porque la propuesta aborda temas y enfoques mas generales.

La crisis actual de la sociedad hace que los valores se han perdido en las mismas familias, los niños ya no tiene respeto por los mayores, por los profesores, y eso se manifiesta casi todos los días.

Participantes (8).

Antes valorábamos mucho los conocimientos, había mucho respeto por la palabra, la palabra se respetaba, por ejemplo, darse la mano era un gran compromiso entre los mayores y actualmente ya no tenemos ese respeto, no respetamos el agua, la naturaleza. Aprendimos del wingka y actualmente si no firmamos un papel no hay compromiso. Antiguamente.

Participante (9)

Antiguamente todo lo que es greda u otro tipo de trabajo estaban identificado por territorio, habían zonas específicas donde se construían los mejores kúlko o los mejores Meñkuwe. Cada zona se destacaba por la especialidad en determinado saber de la tecnología y artes ancestrales, y eso también daba origen al AZ de las personas que habitan esos territorios.

Relator Javier Quidel continua presentando los **PROPÓSITO FORMATIVOS** que encierra la propuesta de Bases Curriculares destacándose seis ejes..1) Identidad, 2) formación

integral, 3) competencias interculturales, 4) rescatar fortalecerlas leguas y cultural originarias, 5) conocimiento de la propia historia y del territorio, 6) valorar las técnicas y artes ancestrales.

Se realiza junto a los participantes reflexión donde se abordan y defieren conceptos en mapuzugun, sus diferencias semánticas y de significados, que es necesario abordar por ejemplo; PEPILUWUN / AZUMUWUN. Otros conceptos como: (kimche / kimvnche); (Kimche / Inarumen), Conceptos como kimnoche..

RE WE. todo nuevo.

RE CHE.

RE WE..podemos decir que es un elemento simbólico que denota identidad y que representa espacio territorial

Se dice que es importante reflexionar acerca de nuestra lengua, repensar nuestros conceptos propios Mapuche ya que tiene varios sentidos y esto se encuentra reflejado en los seis propósitos de la Propuesta Bases Curriculares.

Participante (10)

Yo voy a plantear algunos conceptos como: gvnen, rakizuam, che, ramtun, kimvn, chikllkatun, muchos otros conceptos, y continúa diciendo que es bueno analizar estos temas para aclarar estos conceptos, actualmente muy poco tocamos estas temáticas, pero es muy importante. Tampoco se trata de apurar todo este proceso, todo tiene su tiempo.

Relator continúa diciendo que existe todo un proceso de desarrollo del pensamiento, hay toda una cadena para lograr el desarrollo del pensamiento, toda esta construcción tiene su ciclo en el mapuche kimvun, y la propuesta Bases Curriculares los plantea de manera gradual.

Osvaldo Millanao (Longko dueño de casa)

El dueño de casa Osvaldo Millanao se incorpora a la reunión, saluda y da la bienvenida a los longkos y participantes que se encuentran presente en este momento.

El Longko dice que los Chilenos siempre realzan a sus héroes como O'Higgins y Prat, en cambio nosotros nunca resaltamos donde se encuentran nuestros antiguos líderes. Por ejemplo donde está la primera mujer que fue a hablar con el presidente de la república, fual la primera mujer que disparaba proyectil de sal, y donde esta los restos de Ñancuqueo y otros importante Longko..

Relator continúa orientando a los asistentes para que desarrollen esta reflexión en cada una de sus comunidades. Y destaca que la propuesta de Bases Curriculares da la posibilidad de abordar estos temas, levantar y colocar las historias de los territorios.

Uno de los longkos propone que culturalmente sería bueno volver a juntarse en este mismo lugar, en la RUKA MAÑIL WENU, para volver a sacar el lilellipun de cierre. Pide disculpa al gen ruka y pregunta si pueden juntarse en este lugar nuevamente.

El Longko **Oswaldo Millanao** plantea que NO existe dificultad para volver a juntarse en este mismo lugar y de esa forma se ratifica este mismo espacio para el próximo encuentro

Juan Parra invita a los asistentes a revisar la carpeta y realizan una breve presentación de los instrumentos de apoyo para generar la reflexión en cada una de las comunidades participantes. Se señala a los intervinientes que realicen xawun para analizar este tema y no visita casa por casa.

Luego invita a los asistentes para que se pongan de acuerdo para realizar el próximo encuentro. Luego de una breve conversación se acuerda realizar el próximo encuentro para **el día Lunes 01 de Octubre de 2018 a las 10.00 hrs.**

Otros aspectos sobre la propuesta de Bases Curriculares para dejar establecidos en el Acta:

Los participantes se comprometen a analizar el documento propuesta de bases curriculares en xawun en sus territorio.

Acuerdan volver a reunirse el día Lunes 01 de Octubre de 2018 a las 10.00 hrs.

El lugar del próximo encuentro será la RUKA MAÑIL WENU, ubicada en sector cementerio municipal de Ercilla

II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia en el Acta:

--

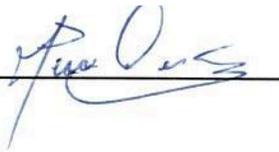
Siendo las **14.30 hrs** horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

a) Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe, según facultades delegadas por Resolución N° 1694, de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de la Araucanía, de fecha 31 de Julio de 2018

Nombre: JAVIER QUIDEL CABRAL

Firma: _____

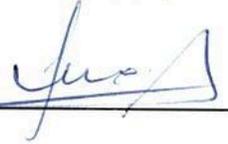
A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Javier Quidel Cabral', is written over a horizontal line.

b) **Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:**

Nombre: Antonio F. Parvén R.

Firma: 

Nombre: Lucía Sudauer

Firma: 

Nombre: Jose G. M. Navarro C.

Firma: 